

**ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**  
**о диссертации Самородина Георгия Владиславовича**  
**«Вербализация чрезвычайных ситуаций в СМИ Германии»,**  
**представленной на соискание ученой степени кандидата**  
**филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки**  
**(Москва: МГПУ, 2022)**

Избранный в диссертации Г.В. Самородина фокус исследования – вербальные средства реализации дискурса чрезвычайных ситуаций, направлен на повышение качества массового информирования населения о развивающихся и произошедших чрезвычайных событиях различного происхождения, обеспечивает безусловную **актуальность** обсуждаемой работы. Выбор современного дискурса чрезвычайных ситуаций в качестве объекта исследования представляется по многим позициям оптимальным вариантом рассмотрения когнитивно-прагматической и аксиологической заданности процессов формирования дискурсивного инструментария. Анализ немецкоязычного дискурса чрезвычайных ситуаций отличается особой эвристичностью в силу его экзистенциальной значимости в европейском социо-коммуникативном пространстве.

В диссертационном исследовании Г.В. Самородина **впервые осуществлено** следующее:

- представлен концепт чрезвычайной ситуации в виде полицентрического образования, состоящего из микрополей, количество которых определяется освещаемой в СМИ тематикой;
- определено количественное соотношение лексического состава микрополей от изменяющегося с течением времени и актуального в определенном момент фактора внешнего мира;
- выявлена взаимозависимость и вариабельность конститuentов микрополей;

- описана специфика и количественная градация лексико-грамматического корпуса каждого из восьми выделенных микрополей семантического поля ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ.

**Теоретическая значимость** обсуждаемой диссертации обеспечивается ее моделирующим характером и заключается в том, что в ней предложено объяснение технологии формирования дискурсивного потенциала лексико-грамматических средств из семантического поля ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ в немецкой лингвокультуре. Результаты исследования могут быть применимы к анализу других когнитивно-дискурсивных феноменов событийного характера.

Очевидно и **практическое значение** полученных результатов: они будут востребованы в учебном процессе при освоении курсов дискурсивно-прагматической направленности, грамматики текста, лексикологии и стилистики. Особую ценность материалы исследования и полученные выводы имеют для журналистов и работников в сфере ССО, освещающих чрезвычайные ситуации.

Научные **положения**, выносимые на защиту, отражают актуальность и новизну выбранной темы, являются **обоснованными** и **достоверными**, поскольку опираются на солидный корпус языкового материала, адекватные процедуры и приемы исследования, а также на широкий спектр работ других исследователей по рассматриваемой теме. **Выводы**, сформулированные в диссертации, в общем и целом, содержат основные результаты анализа практического материала в соответствии с поставленными исследовательскими задачами во введении. Для достижения поставленной цели и обозначенных задач автор использует методы и приемы как общенаучного характера, так и частнонаучной принадлежности.

В рецензируемой диссертации выдерживается органичное соотношение теоретических рассуждений и сопровождения их иллюстративным материалом. Приводимые примеры являются наглядным и однозначным

доказательством выводимых положений. Интерпретация практического материала свидетельствует о глубоком проникновении автора в материю исследования и его заинтересованности в тщательном анализе выбранного корпуса примеров.

Некоторые аспекты рецензируемого труда вызвали дополнительные вопросы, которые можно прояснить во время защиты:

1. При представлении критериев, которые должны учитывать СМИ, сообщая о чрезвычайных ситуациях, среди прочего называется и точность. Под этим понимается то, что текст чрезвычайного сообщения не должен допускать возможностей для неоднозначного трактовки, позволяющей неверно понять, исказить его первоначальный смысл, усомниться в достоверности изложенных сведений. В то же время, в качестве источников материала для исследования выбирается классический образец «бульварной» прессы газета „Bild“, которая грешит наличием фактических ошибок и искажений (см. напр. Bild, Merkel and the culture wars: the inside story of Germany's biggest tabloid, The Guardian, 16 июля 2020), что даже побудило ее критиков создать в 2004 году сайт BILDblog для опровержения искажений в этой газете. К сожалению, в рецензируемой работе не представлены стратегии и тактики манипулирования трактовки чрезвычайных ситуаций, что, несомненно, только обогатило бы предпринятое исследование. Не до конца понятно, для чего диссертант выбрал в качестве материала исследования СМИ, относящиеся к разным категориям, если он в конечном итоге не делает вывода о специфике представления одной чрезвычайной ситуации различными изданиями.

2. Анализируя пример с сочетанием *mit einem geographischen Pulverfass*, автор трактует его как игру слов. Нам представляется, что данное языковое выражение представляет собой, скорее, метафору. Согласно имеющимся дефинициям, игра слов – это литературный прием и форма остроумия, с помощью которой используемые слова становятся целью

предполагаемого эффекта или развлечения: каламбуры, фонетические путаницы, умные риторические вставки, странно сформированные предложения, двусмысленности и говорящие имена персонажей. Представляется с трудом, что при описании такого трагического феномена, каковым является любая чрезвычайная ситуация, автор может воспользоваться своего рода «развлекательным» стилистическим приемом.

3. Вызывает сомнение правильность интерпретации слова *Missbrauch*, переводимого автором как «непотребность» и квалифицируемого как эвфемизм для замены негативного выражения «изнасилование» (стр. 165). Словари немецкого языка, в том числе и наиболее авторитетное издание DUDEN, трактуют *Missbrauch* как *Vergewaltigung; Anwendung sexueller Gewalt, besonders gegenüber Kindern*, т.е. как «изнасилование, применение сексуального насилия, особенно в отношении детей». Поэтому, по нашему мнению, автор анализируемого примера не ставит своей целью смягчить характер описываемого деяния, а называет его суть напрямую.

4. На стр. 166 диссертант рассматривает композит Corona-Herbst и причисляет его к неологизмам. Известно, что неологизмы возникают в связи с необходимостью обозначения не существовавших ранее предметов, явлений и понятий, и возникновение общеязыковых неологизмов обычно связано именно с обозначением новой реалии. Вряд ли «коронавирусная осень» является некой реальностью. По нашему мнению, Corona-Herbst следует трактовать как метонимию к «состоянию коронавиральной пандемии осенью» и, соответственно, переводить не как «коронавирусная осень», а, скорее, как «осенняя волна пандемии коронавируса». Спорным представляется и трактовка композита *Impfgipfel* как «пика прививаемости». В данном случае речь идет о саммите по вопросам прививаемости.

5. Сложно согласиться с трактовкой соискателем некоторых модальных глаголов в сослагательном наклонении. Так, например, модальный глагол *können* в высказывании «*Es könnte auch ein verstecktes Abonnement hinter der*

*vermeintlichen Gewinnmitteilung versteckt sein*» (стр. 169) квалифицируется автором как средство выражения сомнения, нереальности и переводится «За сообщением о мнимом выигрыше могла бы скрываться скрытая подписка». В действительности же в данном случае речь идет о субъективном значении модальных глаголов, особенно в сочетании со смысловым глаголом в форме *Infinitiv II*, и, соответственно, модальный глагол *können* следует переводить с помощью модальных частиц, выражающих среднюю степень уверенности в свершении описываемого события, например, *вероятно, возможно* и т.п. Справедливости ради следует отметить, что диссертант правильно определил общую стратегию употребления модальных глаголов как возможность выражения сомнения, дистанцирования и необходимость в определенных случаях занять собственную позицию относительно произошедшего.

Перечисленные вопросы и высказанные замечания не изменяют общего положительного впечатления от диссертации как от серьезного и глубокого научного исследования, решающего важную задачу германистики и современной коммуникативной лингвистики в целом. Результаты исследования прошли необходимую апробацию на научных конференциях различного уровня и статуса (с. 6-7 автореферата), диссертант осуществил поэтапную (с 2020 г.) подготовку 7 статей по теме исследования. Публикации и автореферат раскрывают основное содержание и положения, выносимые на защиту.

Диссертация Г.В. Самородина написана дружелюбным по отношению к читателю языком. Она будет понятна не только лингвистам, но и исследователям из смежных научных дисциплин, а также всем интересующимся проблемами дискурс-анализа. Метаязык описания соответствует жанру диссертационных сочинений, текст тщательно выверен, а его структура является стройной и обозримой.

**Заключение по работе.** Диссертационное исследование Георгия Владиславовича Самородина «Вербализация чрезвычайных ситуаций в СМИ

Германии» является самостоятельным и завершенным. Работа соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842 (в редакции от 01.10.2018 г.), а его автор Г.В. Самородин заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Доктор филологических наук (специальность 10.02.04 – Германские языки), доцент, профессор кафедры немецкого языка Московского государственного института международных отношений (университета) МИД России

Глушак Василий Михайлович

Против включения персональных данных в документы, связанные с защитой указанной диссертации и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Москва, 27 апреля 2022 г.

Контактные данные:  
МГИМО МИД России  
119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76,  
Тел.: 7(495)2294012  
e-mail: v.glushak@my.mgimo.ru  
<http://www.mgimo.ru>

Подпись гр. В. М. Глушак заверяю  
Ученый Секретарь  
О.В.Шишкина

